

Thứ Hai, 2-2-2026. Năm A
Monday, February-2-2026. Year A
Tuần 4 Thường Niên
Lễ Kính Dâng Chúa Trong Đền Thờ

Lc 2, 22-40

Luke 2:22-40

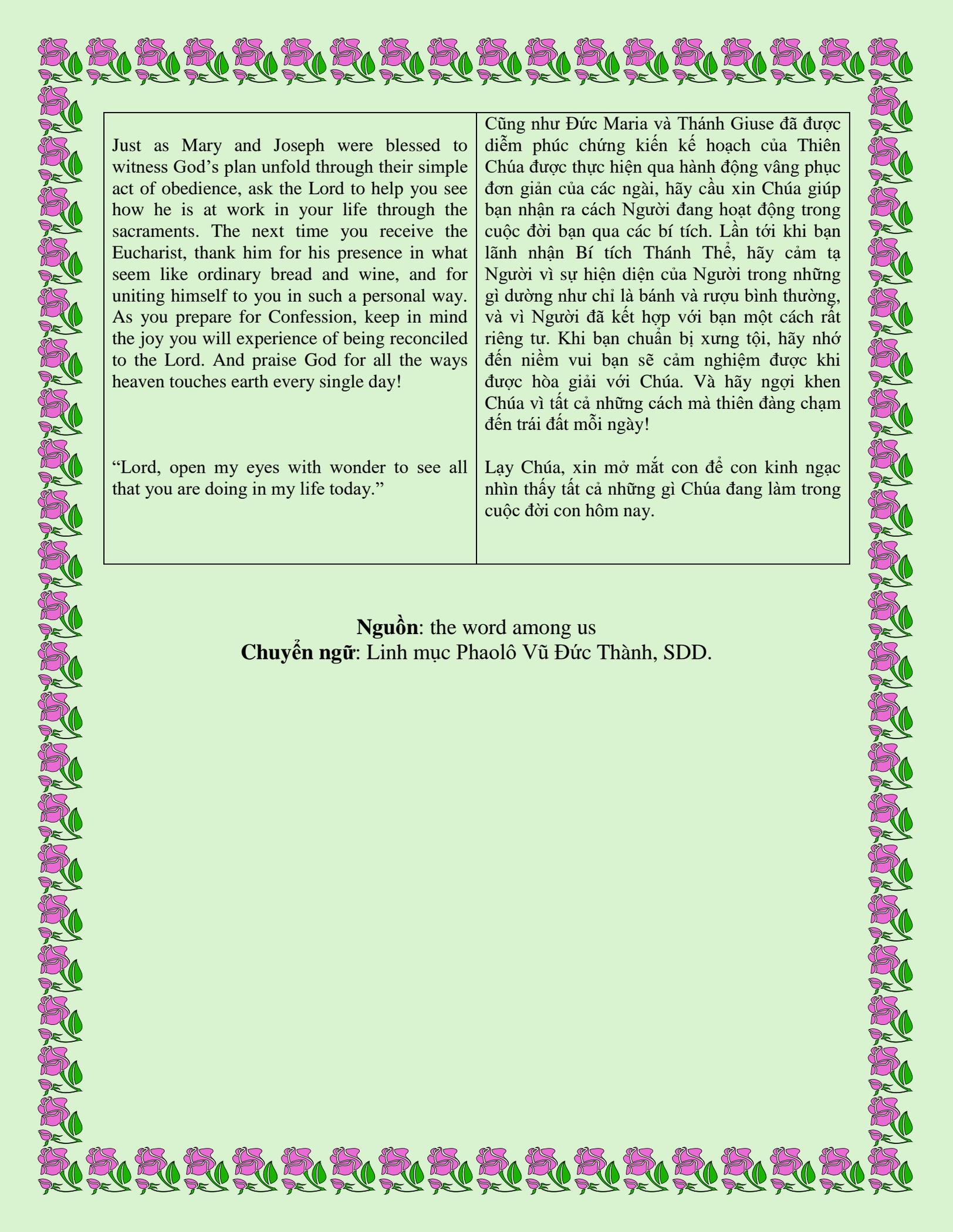
Maria và Giuse đem Chúa Giêsu ... tiến dâng cho Thiên Chúa (Lc 2,22)

As devoted and faithful Jews, Mary and Joseph brought Jesus to the Temple, in fulfillment of the Jewish law. They came to give to the Lord what they could—"a pair of turtledoves or two young pigeons" (Luke 2:24). But God gave them more than they could have imagined: the confirmation that their child was the One who would bring salvation to the world: "a light for revelation to the Gentiles, and glory for . . . Israel" (Luke 2:32). Through the words of Simeon and Anna, God confirmed that the time of redemption for all people had come.

As we celebrate today's feast of the Presentation, let's consider how simple moments of faithfulness—like Mary and Joseph's trip to the Temple that day—can become gateways to the extraordinary, where heaven touches earth. One way that we see this clearly is through the sacraments, the "signs of grace, . . . by which divine life is dispensed to us" (Catechism, 1131). Outwardly, it's easy to miss the spiritual reality of what is happening when we celebrate a sacrament. But we know, for instance, that in the waters of Baptism, sin is washed away and we are adopted into God's family! We know that in Reconciliation, we are restored "to God's grace" and joined "with him in an intimate friendship" (1468). And we believe that the Eucharist, "the source and summit of the Christian life," unites us to Christ and enables us to "anticipate" heaven (1324, 1326).

Là những người Do Thái sùng đạo và trung thành, Đức Maria và Thánh Giuse đã đưa Chúa Giêsu đến Đền Thờ, để chu toàn luật Do Thái. Họ đến để dâng lên Chúa những gì họ có thể dâng - "một đôi chim gáy hoặc hai chim bồ câu non" (Lc 2,24). Nhưng Thiên Chúa đã ban cho họ nhiều hơn những gì họ có thể tưởng tượng: sự xác nhận rằng con của họ chính là Đấng sẽ mang lại ơn cứu độ cho thế gian: "là ánh sáng soi đường cho dân ngoại, là vinh quang cho... Israel" (Lc 2,32). Qua lời của ông Simeon và bà Anna, Thiên Chúa đã xác nhận rằng thời điểm cứu chuộc cho toàn thể nhân loại đã đến.

Khi chúng ta cử hành lễ Dâng Chúa Giêsu vào Đền Thờ hôm nay, chúng ta hãy suy gẫm về việc những khoảnh khắc đơn giản của lòng trung thành - như chuyến đi của Đức Maria và Thánh Giuse đến Đền Thờ hôm đó - có thể trở thành cánh cổng dẫn đến điều phi thường, nơi trời chạm đất. Một cách để chúng ta thấy rõ điều này là qua các bí tích, "những dấu chỉ ân sủng,... nhờ đó sự sống thần linh được ban phát cho chúng ta" (Giáo lý Công giáo, 1131). Nhìn bề ngoài, chúng ta dễ bỏ lỡ thực tại thiêng liêng của những gì đang diễn ra khi cử hành một bí tích. Nhưng chúng ta biết, chẳng hạn, trong nước Rửa Tội, tội lỗi được rửa sạch và chúng ta được nhận vào gia đình Thiên Chúa! Chúng ta biết rằng trong Bí tích Hòa Giải, chúng ta được phục hồi "ân sủng của Thiên Chúa" và được kết hợp "với Người trong tình bạn mật thiết" (1468). Và chúng ta tin rằng Bí tích Thánh Thể, "nguồn mạch và đỉnh cao của đời sống Kitô hữu", kết hợp chúng ta với Chúa Kitô và cho phép chúng ta "mong đợi" thiên đàng (1324, 1326).



Just as Mary and Joseph were blessed to witness God's plan unfold through their simple act of obedience, ask the Lord to help you see how he is at work in your life through the sacraments. The next time you receive the Eucharist, thank him for his presence in what seem like ordinary bread and wine, and for uniting himself to you in such a personal way. As you prepare for Confession, keep in mind the joy you will experience of being reconciled to the Lord. And praise God for all the ways heaven touches earth every single day!

“Lord, open my eyes with wonder to see all that you are doing in my life today.”

Cũng như Đức Maria và Thánh Giuse đã được diễm phúc chứng kiến kế hoạch của Thiên Chúa được thực hiện qua hành động vâng phục đơn giản của các ngài, hãy cầu xin Chúa giúp bạn nhận ra cách Người đang hoạt động trong cuộc đời bạn qua các bí tích. Lần tới khi bạn lãnh nhận Bí tích Thánh Thể, hãy cảm tạ Người vì sự hiện diện của Người trong những gì dường như chỉ là bánh và rượu bình thường, và vì Người đã kết hợp với bạn một cách rất riêng tư. Khi bạn chuẩn bị xưng tội, hãy nhớ đến niềm vui bạn sẽ cảm nghiệm được khi được hòa giải với Chúa. Và hãy ngợi khen Chúa vì tất cả những cách mà thiên đàng chạm đến trái đất mỗi ngày!

Lạy Chúa, xin mở mắt con để con kính ngạc nhìn thấy tất cả những gì Chúa đang làm trong cuộc đời con hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.